



格林童话

中

《格林童话》是德国文苑中的一颗璀璨的明珠，是瑰丽多彩的世界童话王国中的一束奇葩。《格林童话》内容广泛，反映了正义与邪恶、善良与凶恶、诚实与虚伪、智慧与愚昧、勇敢与怯懦、勤劳与懒惰等一些带有普遍意义的人生主题，表达了人们对光明的爱憎和美好的愿望，揭示了简单的人生哲理和价值观念。

(德) 格林兄弟/原著



最新珍藏版

延边人民出版社

格林童话

中

〔德〕格林兄弟/原著



最新珍藏版

延边人民出版社

责任编辑:张光朝

封面设计: (C) 基础视觉

图书在版编目(CIP)数据

格林童话. 2/刁乃利编. —延吉:延边人民出版社,

2004. 12(2008. 1 重印)

ISBN 978-7-80698-350-8

I. 格… II. 刁… III. 童话—作品集—德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 123852 号

格林童话

(中)

刁乃利 编写

出版:延边人民出版社

发行:延边人民出版社

(吉林省延吉市友谊路 363 号, <http://www.ybcbs.com>.)

印刷:北京中印联印务有限公司

字数:600(千字)

880×1230 毫米 大 32 开

印张:33 印张

版次:2004 年 12 月第 1 版

2008 年 1 月修订重印第 1 次印刷

书号:ISBN 978-7-80698-350-8

定价:68.00 元(全套三册)

如发现印装质量问题,请与印刷厂联系调换。

前言

1785年1月4日,德国著名的语言学家、童话作家雅各·格林诞生。后来,他有了个弟弟叫威廉·格林,也是语言学家。雅各·格林和威廉·格林兄弟俩是德国语言学的奠基人,他们搜集和编辑的《德国儿童与家庭童话集》,在全世界享有盛名,通称《格林童话》,是世界儿童文学中的宝贵财富。

格林兄弟生于莱茵河畔的哈瑙,父亲是一名小官吏。他们的青年时代是在拿破仑占领德国时期度过的。当时,德国遭受异族侵略和强大的封建势力的双重压迫。他们大学毕业后,埋头研究历史,在德国浪漫派作家阿尔尼姆和布仓塔诺合编的民歌集《儿童的奇异号角》的启发下,于1806年开始搜集、整理民间童话和古老传说,并于1812、1815、1822年陆续出版了3卷本的《德国儿童与家庭童话集》。

1808年,雅各在卡色勒担任图书馆员,兄弟俩开始继续搜集故事,这也是威廉终身从事扩编格林童话故事的开始。他们认为在这个领域里,必能发现残余的古老信仰:“童话值得我们给予更多的重视,这不仅因为它的文学创作价值,也在于它故事本身的可爱,以及它所属于的童年时光。它如黄金般的戒律以及愉快的记忆,伴随每一个人的生道路,不只是这样,数百年来它一直与这个民族共同存在。”

1812年,格林童话第一集出版,包含了86篇童话故事



事。它是两兄弟根据口述材料改写而成的作品，是世界上这类口头传述故事第一次有系统的汇编。其后一、二十年，雅各通过志愿者的协助，搜集19世纪当时所流传的童话故事，汇总到弟弟威廉那儿，威廉再把雅各提供的资料加以文字润饰，使之符合当时的语言习惯，并在这过程中发展出一种散文体，后来成为“童话故事”文类的基础。

在中外文学史上，很难再找到像格林兄弟这样性情契合、志趣相投、携手一辈子而共创出伟岸的文学事业的兄弟拍档了。

兄弟两人合作的成果，是一部内容不断扩充的文集，搜集的故事最后多达211则。这部文集名为《献给孩子和家庭的童话》(Kinder- und Hausmarchen)，于1812~1864这52年间，再版17次，其中七次是完整版(第一版正文后有大量注释，完整版的第二版和第七版将注释单独成册)，10次是给孩童看的简易版；简易版共收入50则故事，有雅各和威廉的小弟路德维希所绘制的插图。时至今日，格林童话已在全球各地流传，译成七十余种文字，成为世人最熟知的德国文学作品。

除了民间文学的研究成绩斐然外，这对兄弟在语言学、法律、中古世纪文学等领域也同样杰出。1852年，兄弟两人被任命为皇家科学院院士，提出了编纂《德文大字典》的伟大计划，其中包括从路德到歌德这三个世纪里的所有德语字词。威廉编到D部即去世，享年73岁。雅各则编到F部去世，享年78岁。两人都葬于西柏林马太教堂墓地。

《格林童话》内容广泛，反映了正义与邪恶、善良与凶残、诚实与虚伪、智慧与愚昧、勇敢与怯懦、勤劳与懒惰等一些带有普遍意义的人生主题。表达了作者鲜明的爱憎和美好的愿望。揭示了简单的人生哲理和价值观念。



目 录

(中册)

兔子新娘	1
十二个猎人	3
三个幸运儿	7
六个人走遍天下	11
狼 和 人	17
狼和狐狸	19
母狼高司普和狐狸	22
狐狸和猫	24
石 竹 花	26
聪明的格蕾特	31
祖父和孙子	34
女 水 妖	35
小母鸡之死	37
拉斯廷老兄	39
赌鬼汉塞尔	50
傻瓜汉斯	53
汉斯成亲	57
金 娃 娃	59
狐狸和鹅群	65



格林童话

穷人和富人	66
少女和狮子	71
年轻的巨人	80
土地神	88
金山王	93
乌鸦	101
聪明的农家女	107
老希尔德布朗	111
三只小鸟	115
约丽丹和约雷德尔	121
生命之水	126
万事通大夫	134
玻璃瓶中的妖怪	137
聪明的老兄	145
魔鬼的邋遢兄弟	150
熊皮人	154
山雀和熊	160
甜 粥	164
蛤蟆童话三则	165
磨房小工和猫	168
两个旅行家	172
刺猬汉斯	183
寿 衣	189
技艺高超的猎人	190
来自天堂的木枷	196
两个国王的孩子	198
聪明的小裁缝	207



清白的太阳揭露了真相	211
蓝 灯	213
两兄弟	219
倔犟的孩子	240
三 代 人	241
三个军医	243
七个斯瓦比亚人	247
三个小伙计	251
魔鬼和他的祖母	255
无所畏惧的王子	260
魔 草	266
森林中的老妇人	273
三 兄 弟	276
忠实和不忠实的费迪南	279
铁 炉	285
懒 纺 妇	291
白新娘和黑新娘	294
丛林中的守财奴	299
四个聪明的兄弟	304
一只眼、两只眼和三只眼	311
美丽的卡塔琳那特和	
皮夫·泊夫·帕尔德里	321
狐狸和马	325
十二个跳舞的公主	327
六个仆人	333
三位黑公主	342
两个放牛人	344



兔子新娘

从前有个妇人，她带着女儿住在一座漂亮的花园里，院子里种了许多卷心菜。冬天，有只兔子来到院子里偷吃卷心菜，妈妈对女儿说：“去把那兔子赶走。”小姑娘就出来对兔子说：“喂！兔子，你快把我们家的卷心菜吃光了。”兔子对小姑娘说：“小姑娘，来坐到我尾巴上来吧，我带你上我家去。”小姑娘不肯。

第二天，兔子又来吃卷心菜了。妈妈又对女儿说：“到院子里去把那只兔子赶走。”小姑娘就出来对兔子说：“喂！兔子，你快把我们家的卷心菜吃光了。”兔子对小姑娘说：“小姑娘，来坐到我尾巴上来吧，我带你上我家去。”小姑娘还是拒绝了。

第三天，兔子又来了，坐在卷心菜上面。妈妈对女儿说：“去把那兔子赶走。”小姑娘就出来对兔子说：“喂！兔子，你快把我们家的卷心菜吃光了。”兔子对小姑娘说：“小姑娘，来坐到我尾巴上来吧，我带你上我家去。”小姑娘坐到兔子尾巴上，被带到了很远的兔子家。它对姑娘说：“现在动手烧饭吧，用青菜和小米，我去请来参加婚礼的客人。”接着，所有的客人都到了。全是兔子！奶牛是牧师，为新郎新娘主持婚礼；狐狸是司仪，祭坛在彩虹下面。

姑娘十分难过，因为只有她是人。小兔子走来说：“开



门开门快开门，客人们都很有兴趣。”被当成新娘的姑娘一言不发地抽泣起来，兔子走了出去。它再回来时又说：“开饭开饭快开饭，客人们肚子都很饿了。”新娘还是一声不吭，顾自流泪，兔子又走了。它第三次回来时对小姑娘说：“揭开锅盖快揭开，客人已经不耐烦。”新娘沉默着，兔子又出去了。于是姑娘将自己的衣服套在一个稻草人身上，给它一把勺子装成搅拌锅里煮的东西的样子，然后把它摆在锅边，自己回家找妈妈去了。小兔子又回来喊：“快开饭，快开饭！”然后站起来，对着新娘就是一拳，结果把稻草人的帽子给打掉了。

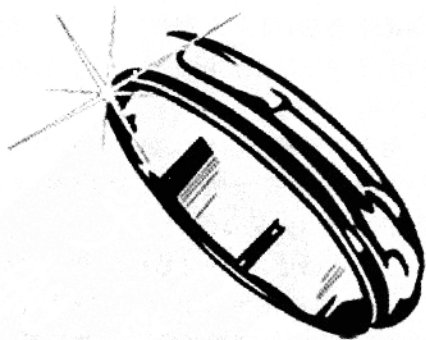
小兔子发现这不是它要的新娘，十分难过地离开了那里。



十二个猎人

从前有个王子，有个未婚妻，他非常爱她。有一次，他正和姑娘高高兴兴在一起，传来国王病重的消息，并说国王想在死前再见王子一面。于是他对姑娘说：“我现在必须离开你。我给你一个戒指作纪念，等我当了国王就回来娶你。”他骑上马走了。他来到父亲身边的时候，父亲已生命垂危，父亲对他说：“最亲爱的儿子，在我死前，我想见你一面。请你答应我按照我的意愿结婚。”他还向他说明他应该娶某公主为妻。儿子十分悲痛，不假思索地答应说：“好的，亲爱的父亲，我一定照您的意愿去做。”不一会儿，国王就闭上眼睛去世了。

王子就此继承了王位。丧期过后，他按照对父亲的承诺，派人去向那位公主求婚，他的求婚被接受了。当他的第一个未婚妻听到这消息后，对他的不忠感到十分难过，几乎要气死了。父



亲问她：“我最亲爱的孩子，你怎么这么悲伤？你要什么我都会给你的。”她想了想说：“亲爱的父亲，我要十一个和我的相貌、体态和身材都一模一样的姑娘。”父亲说：“只要可能我就满足你的愿望。”于是派人到全国各地找，直到找回十一个相貌、体态和身材都和他女儿一样的姑娘。

他们来到国王的女儿跟前，她早已要人做了十二套相同的猎装，让那十一个姑娘穿上，然后自己穿上最后那套。她告别父亲，和十一个姑娘骑着马来到她十分钟爱的未婚夫的宫殿前。她问他那里是否需要猎人，是否能让她们十二个人都在他宫里供职。国王没有认出来，看到他们都那么英俊，便说：“行。”并表示他很愿意全部接纳他们。从此他们便成了国王十二个猎人。

国王有只神奇的狮子，能识破所有伪装的人和事物。有天晚上，狮子对国王说：“你以为你雇佣了十二个猎人是吗？”“是啊，他们确实是十二个猎人。”国王回答。可狮子接着说：“你错了，她们是十二个姑娘。”“这怎么可能？你能证明吗？”狮子回答说：“可以。只要你叫人在厅里撒些豌豆，你马上就可以看出来，男人脚步稳健，从豌豆上踩过去动都不会动；可女人脚步轻，一步一跳的，拖着步子，会踩得豆子到处乱滚。”国王认为这办法不错，就让人去撒豌豆。

但是国王的一个仆人和猎人们很要好，当他听说要考验他们时，就去把他听到的告诉了猎人，而且说：“狮子想让国王相信你们是女的。”

公主感谢他，然后对姑娘们说：“你们要装出有力气的样子，重重地踏在豆子上。”第二天早上，国王叫十二个猎人来，于是她们来到撒了豌豆的前厅里。她们迈着稳健有



力的步子，坚定地踏在豆子上，所以豆子一颗都没乱滚。她们走后，国王对狮子说：“你骗了我，他们和男人一样地走。”狮子说：“有人已经告诉她们你要试验，所以使足了力气。你让人拿些纺车摆在前厅里，她们准会十分高兴地走过去。这是男人们不会感兴趣的东西。”国王觉得这个建议很好，于是让人在前厅里摆了几部纺车。

但那个喜欢猎人们的仆人又将这一计划告诉了她们的。等只剩下她们时，公主对那十一个姑娘说：“克制一点，不要回头看那些纺车。”第二天，国王召见十二个猎人。她们走过前厅时，对纺车看都没看一眼。国王又对狮子说：“你又骗了我一次，他们是男人，因为他们连看都不看纺车。”可狮子回答说：“她们已经知道你要考验她们了，所以克制住自己。”可国王不愿意再相信狮子的话了。

十二个猎人总是跟随国王外出打猎，国王越来越喜欢她们了。有一次她们在外面打猎时听说国王的新娘要到了。真正的新娘一听，难过得晕倒了。国王以为他亲爱的猎人出了什么事，于是跑过来想拉她一把，结果把她的手套拉掉了。他看到了自己给第一个未婚妻的戒指，于是仔细端详她的



脸,终于认出了她。他十分感动地吻了吻她。她睁开眼睛便说:“你是我的,我也是你的,世界上谁也别想改变这一点。”于是国王派人去告诉另一个新娘他已经有妻子了,请求她回自己国家去;还说一个人既然找到了旧钥匙,就没有必要再配新的了。他们当时就举行了婚礼,狮子也重新受到了宠爱,因为它说的毕竟是真话。



三个幸运儿

从前，有一个父亲把他的三个儿子叫到一起，给了大儿子一只公鸡，二儿子一把长柄镰刀，三儿子一只猫，然后说道：“我老了，快不行了，我死之前还得为你们预备点东西。钱我是没有的，现在我给你们的这些东西也不值钱，如何妥善地利用我的这些礼物来发迹，就取决于你们自己了，只要找到这样一个地方，那儿没有你们拥有的东西，你们的运气就来了。”

父亲死了以后，大儿子带着公鸡出发了，但是他无论走到哪儿那儿都有公鸡。在每个城镇，很远他就看见教堂的尖塔上都站着一只公鸡随风转动（其实那不过是风向风速器，也就是风信鸡），各个乡村，公鸡的叫声到处都可以听到，他的鸡一点也不新奇。看来他发财的机会似乎很渺茫。但他并不灰心，继续不停地找，终于还是找到了这样一个地方。他到了一座岛上，岛上的人从来没有听到过鸡叫，也不知道如何计时，他们只知道早晨或者晚上，但到了夜里睡觉时，就不知道时间过去了多少。他们对他说：“你们看吧！这是一只多么高贵的动物啊！它多么像一个骑士。瞧！它头戴鲜红的头盔，脚蹬锡马刺，每天晚上隔一段时间它就叫一次，第三次叫时，太阳不久就要升起来了。不仅这样，它还能预报天气，如果它在大白天叫，就是提醒



你们天气要变了。”听了他的介绍,当地的人们非常高兴,他们整夜没有睡觉,怀着兴奋的心情,等着听这只公鸡的啼叫,每次鸡叫都使他们激动不已。鸡在两点、四点、六点共叫了三次。于是他们问他这鸡是不是卖的,要卖多少钱,他说:“大约要一匹毛驴所能驮的金子。”他们齐声叫道:“这是一只高贵的动物,这个价钱很公正。”他们给了他所要的那些金子。

当他带着所得的财富回到家里时,两个弟弟非常惊讶。老二说:“我现在也要出去,看是否能用这把长柄镰刀换来好财运。”可他出来一试,就觉得希望太小了。因为,不管他走到哪里,他都能遇到农夫肩上扛着和自己一样的长柄镰刀的情形。他并不气馁,跑了一个又一个地方。真是功夫不负有心人,他最终还是交上了好运:他也来到了一个岛上,那儿的人们连长柄镰刀的名字听都没听说过。不久麦子熟了,他们来到农田将麦子拔了起来,但这样收获非常劳累,而且许多麦子都掉下来浪费了。老二用他的长柄大镰刀来收割,很快就割完了全部的庄稼,人们张大嘴巴站在那儿,用惊奇的目光看着这一切,纷纷愿意出他所要的任何价钱来换取这把奇妙的工具。他要了一匹驮满金子的马回到了家。

老三现在也想出去看看能用猫换取到什么东西,于是他出发了,开始他的命运也和前两个哥哥一样,跑了不少地方都没有成功,陆地上到处都有猫,真是太多了,以致许多刚出生的小猫都被扔进水里淹死了。最后他在海上寻找机会,终于在一个岛国如愿以偿。岛上的人从来没有看到过猫,那儿老鼠泛滥成灾,不管房屋的主人在家或不在家,这些讨厌的小家伙都在桌子上椅子上窜来跳去,人们



叫苦不迭。国王在他的宫殿里也不知道该怎么办，每个角落里都有老鼠在吱吱叫个不停。凡是它们的牙齿能够咬的东西都被咬坏了。老三为猫在这里找到了用武之地，猫一下地，马上就开始捉老鼠，一转眼的功夫，就把两间房子里的老鼠清理完毕。这时人们恳求国王买下这只奇异的动物，用多少钱都行。国王乐意地满足了老三的要求，给了他一匹驮满了金子和宝石的骡子。因此，老三带着比他两个哥哥更值钱的财宝回到了家里。

猫留在了岛上，它在王宫里捕捉老鼠，快活极了，追来追去，忙个不停，咬死的老鼠数也数不清。终于它累得筋疲力竭，口也渴得冒烟，于是静静地站在那儿，伸着脖子仰着头叫了起来，“咪……，咪……”。听到这奇怪的叫声，国王把所有的大臣都召集起来了，看看采取什么措施最好。最后，他决定派一名传令官去见猫，警告猫立刻离开王宫大院，否则就要用武力来赶它出去。那些顾问说：“我们宁愿和老鼠共处，也不愿冒生命危险和这只猫共处。”一个小听差应命走了进去，他问猫：“你是否愿意离开王宫？”但这只猫口渴得更厉害了，一个

